The Society for German-American Studies was founded for the purpose of encouraging and advancing the scholarly study of the history, language, literature, and culture of the German element in the Americas. This includes coverage of the immigrants and their descendants from Germany, Austria, Switzerland, and other German-speaking areas of Europe. Members of the Society include representatives from various academic disciplines and others who share a common interest in German-American studies.

The Yearbook is published annually. The editor welcomes contributions in English, preferably, or German on all aspects of German-American studies from members of the Society. The manuscript should be prepared following The Chicago Manual of Style, 17th edition, and be submitted electronically, without the author’s name in the document so that it can be reviewed anonymously by members of the Editorial Board. All correspondence regarding the Yearbook should be addressed to William D. Keel (wkeel@ku.edu). Inquiries regarding book reviews for the Yearbook should be addressed to Marc Pierce (mpierc@austin.utexas.edu). The Newsletter appears three times a year. Items for the Newsletter should be submitted to the editor Joshua Brown (brownjo@uwec.edu). New inquiries regarding the SGAS website should be addressed to Antje Petty (apetty@wisc.edu).

The Society for German-American Studies is open to membership from individuals, societies, and libraries. Annual membership dues for individuals include subscriptions to both the Yearbook and all issues of the Newsletter published during the calendar year. Libraries, societies, and other organizations interested in obtaining the publications of the Society may subscribe to publications only. Membership and subscription applications are available online at sgas.org.

© 2022 by The Society for German-American Studies, ISSN 0741-2827
Printed at Jostens, Clarksville, TN 37040
YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Editor
William D. Keel, University of Kansas

Editorial Board
Hans C. Boas, University of Texas at Austin
Randall Donaldson, Loyola University Maryland
Hartmut Froeschle, University of Toronto
Claudia Grossman, Indiana University-Purdue University Indianapolis
Timothy J. Holian, Wisconsin-Whitewater at Rock County
Antonius Holtmann, Universität Oldenburg
Giles R. Hoyt, Indiana University-Purdue University Indianapolis
Walter D. Kamphoefner, Texas A&M University
Cora Lee Kluge, University of Wisconsin-Madison
Achim Kopp, Mercer University
Mark L. Louden, University of Wisconsin-Madison
Marc Pierce, University of Texas at Austin
Michael T. Putnam, Pennsylvania State University
J. Gregory Redding, Wabash College
Michael Rice, Middle Tennessee State University
La Vern J. Rippley, Saint Olaf College
† Alexander Ritter, Universität Hamburg
William Roba, Scott Community College
Karen Rösch, Indiana University-Purdue University Indianapolis
Steven Rowan, University of Missouri-St. Louis
Joseph C. Salmons, University of Wisconsin-Madison
Bärbel Such, Ohio University
Don Heinrich Tolzmann, University of Cincinnati
Marianne S. Wokeck, Indiana University-Purdue University Indianapolis
TABLE OF CONTENTS

*From the Editor*  xi

**ARTICLES**

**Walter D. Kamphoefner**  
*German Language Persistence in Texas and Missouri*  1

**Caroline Huey**  
*Contextualizing The Mysteries of New Orleans*  21

**Joanna Pepple**  
*The Leipzig Conservatory and Its American Students from 1843 to 1918*  33

**Malcolm L. Richardson**  
*Abraham Flexner, American Philanthropy and Weimar Germany*  77

**Thomas L. Hughes**  
*The First Hohenzollern in America: The Saga of Charles Frederick Schlaberg Jr. and His Adventures en Route to Minneapolis*  105

**Kirby Don Richards**  
*From Transylvania to Pennsylvania: Johannes Kelpius*  133
BOOK REVIEWS
Edited by Marc Pierce 163

Sophie Lorenz
Reviewed by Jana Weiß 163

Jorge Semprún and Elie Wiesel
It Is Impossible to Remain Silent: Reflections on Fate and Memory in Buchenwald
Reviewed by Mary Bricker 166

Edited by Werner Breunig and Jürgen Wetzel
Five Months in Berlin: Letters of Edgar N. Johnson from Occupied Germany
Reviewed by Janet Swaffar 168

Tobias Boes
Thomas Mann’s War: Literature, Politics, and the World Republic of Letters
Reviewed by Randall P. Donaldson 169

Guy Stern
Invisible Ink: A Memoir
Reviewed by Randall P. Donaldson 171

R. W. Kostal
Laying Down the Law: The American Legal Revolutions in Occupied Germany and Japan
Reviewed by James R. Maxeiner 174

Von Robert Lackner
Camp Ritchie und seine Österreicher: Deutschsprachige Verhörsoldaten der US-Armee im Zweiten Weltkrieg
Reviewed by Susanna Piontek 176

Lynn Downey
Levi Strauss: The Man Who Gave Blue Jeans to the World
Reviewed by Petra DeWitt 178
John A. Adams, Jr.

*Over There in the Air: The Fightin’ Texas Aggies in World War I, 1917-1918*

*Reviewed by Petra DeWitt*

---

Bradley G. Larson

*All the Hometown Boys: Wisconsin’s 150th Machine Gun Battalion in World War I*

*Reviewed by Mark Kloiber*

---

Eleanor Jones Harvey

*Alexander von Humboldt and the United States: Art, Nature, and Culture*

*Reviewed by Reinhard Andress*

---

Translated and with commentary by John E. Williams

*The Writings of Ferdinand Lindheimer: Texas Botanist, Texas Philosopher*

*Reviewed by Christopher J. Wickham*

---

Willi Jasper

*Lusitania: The Cultural History of a Catastrophe*

*Reviewed by István Gombocz*

---

Hermynia Zur Mühlen

Edited and translated by Jack Zipes

*The Castle of Truth and other Revolutionary Tales*

*Reviewed by Mary Bricker*

---

W. A. Trenckmann

*The Forty-Eighters of Possum Creek: A Texas Civil War Story*

*Reviewed by Evan C. Rothera*

---

Elisabeth Bronfen

*Obsessed: The Cultural Critic’s Life in the Kitchen*

*Reviewed by Karin A. Maxey*

---

Edited by Maura E. Hametz and Heidi Schlipphacke

*Sissi’s World: The Empress Elisabeth in Memory and Myth*

*Reviewed by Carol A. Leibiger*
Thomas Doherty

_Hollywood and Hitler 1933-1939_

_Reviewed by Gregory Zieren_ 200

Edited by William Brooks, Christiana Bashford, and Gayle Magee

_Over Here, Over There: Transatlantic Conversations on the Music of World War I_

_Reviewed by Petra DeWitt_ 202

Julia Sneeringer

_A Social History of Early Rock ‘n’ Roll in Germany: Hamburg from Burlesque to The Beatles, 1956-69_

_Reviewed by Mareike Lange_ 204

Hernan Tesler-Mabé

_Mahler’s Forgotten Conductor: Heinz Unger and His Search for Jewish Meaning, 1895-1965._

_Reviewed by Kevin S. Amidon_ 205

Alexander Lawrence Ames

_The Word in the Wilderness: Popular Piety and the Manuscript Arts in Early Pennsylvania_

_Reviewed by Berit Jany_ 208

Karen M. Johnson-Weiner

_The Lives of Amish Women_

_Reviewed by Berit Jany_ 211

John P. R. Eicher

_Exiled Among Nations: German and Mennonite Mythologies in a Transnational Age_

_Reviewed by Berit Jany_ 214

James A. Cates

_Serving the Amish: A Cultural Guide for Professionals_

_Reviewed by Carol Leibiger_ 216
Alfred Wildfeuer

Sprachenkontakt, Mehrsprachigkeit und Sprachenverlust: Deutschböhmisch-Bairische Minderheitensprachen in den USA und in Neuseeland (Linguistik: Impulse & Tendenzen, Vol. 73)

Reviewed by Matthias Warmuth 218

SGAS Bylaws 223

Society for German-American Studies: Miscellaneous Items

The Albert Bernhardt Faust Research Fund 231
The Karl J. R. Arndt Publication Fund 232
Symposium Grants for Graduate Students 233
SGAS Student Membership Fund 233
SGAS Outstanding Achievement Award 234
FROM THE EDITOR

Despite the continuing restrictions under the conditions of the Covid-19 pandemic this year, our YGAS-team has again been hard at work to produce the current volume of the *Yearbook of German-American Studies*, however delays have occurred and we apologize to all. The members of the Yearbook’s Editorial Board continue to offer their critiques of new and revised essays. Their valued comments and recommendations form the basis for the publication decision for each essay and underpin our efforts to maintain the high quality of this publication. The editor cannot thank them enough. One of these valued reviewers of essays, Leo Schelbert (University of Illinois-Chicago), who has served on the Editorial Board since its inception in 1981, announced his retirement from the board in January 2021. Please read the editor’s “A Personal Homage to Leo Schelbert” published in the *SGAS Newsletter 42.1* (Spring 2021): 2, which ends with: “My personal thanks to Leo for forty years of collaboration on our *Yearbook* and best wishes and good health!”

On a very sad note, we must mark the death on October 3, 2021, of a long-time member of the Editorial Board, Alexander Ritter of Itzehoe, Germany. Alexander was a member of our editorial team since 1984—thirty-seven years. He also contributed a number of his own essays on literary topics in German-American Studies, often concerning the enigmatic nineteenth-century author Charles Sealsfield, which were published in the *Yearbook*. We also recently lost former Editorial Board member and noted historian Frederick Luebke (University of Nebraska-Lincoln). Fred’s critical comments and suggestions for improvement on essays over the course of his 22 years on the board contributed to the outstanding reputation the *Yearbook* has enjoyed.

The editor’s special thanks again go to Marc Pierce of the University of Texas-Austin, who as our Book Review Editor continues to produce an excellent set of reviews of the latest book publications in German-American Studies. Pam LeRow (Institute for Digital Research in the Humanities of the College of Liberal Arts & Sciences at the University of Kansas) retired
at the end of 2020 and deserves our gratitude for her much-valued technical expertise in formatting our journal for publication for nearly a decade. The editor can already state that working with Pam’s replacement, Eric Bader, has been a smooth transition. Eric is equally professional and is an incredible asset regarding the technical aspects of our publication. For all who work together as a team in the publication of the Society’s scholarly journal, the editor is most grateful.

Please take some time to review the documents at the end of this volume that outline the organization and purposes of the Society, especially our Bylaws. The current SGAS Bylaws are followed by a section entitled “Society for German-American Studies: Miscellaneous Items.” Here you will find information on the Society’s support for scholarly research and publication: The Albert Bernhardt Faust Fund for the support of research projects of our members and the Karl J. R. Arndt Fund for publication subsidies for book-length publications of our members. Members may avail themselves of the opportunities for scholarly support from SGAS by contacting the respective committee chair or the president of the Society.

Symposium Grants for Graduate Students provide a $750 stipend for a graduate student to present a paper at the Annual Symposium and then submit the essay for consideration by the Yearbook. The SGAS Student Membership Fund provides new student members with a one-year free membership and is supported by our life members (who are listed following a description of the fund). The final item is a description of the SGAS Outstanding Achievement Award followed by a list of the recipients of this award.

On the Society’s website, sgas.org, you will find with one or two clicks all of the information on forthcoming publications and symposia, membership renewals, opportunities for scholarly support, the dissemination of members’ research as well as for making a financial contribution to the Society. In particular, you will find information on ordering back issues of the Yearbook of German-American Studies as well as the Supplemental Issues published in 2003, 2006, 2010, 2012 and 2019. The Yearbook was published as a paperback until 2003. The older paperback issues are available for a minimal charge of $5.00 per volume; the hardbound newer issues for $10.00. A small charge for postage will also be added to the cost. We encourage those members who wish to supplement their set of issues with missing ones to take advantage of the offer. Please contact the editor at wheel@ku.edu for further information or assistance.

The editor anticipates that we will be able to get together again at our next Annual Symposium scheduled to be held in April 2022, at the University of Iowa. Presenters as well as all members are encouraged to submit their essays for consideration by the Editorial Board for possible publication in
a forthcoming *Yearbook*. We request electronic submission only of your manuscript (*wkeel@ku.edu*). Please follow the guidelines in the *The Chicago Manual of Style* (17th edition) for all technical matters of your essay including citations, notes and bibliography. Please contact Marc Pierce at the University of Texas for possible book reviews (*mpierce@austin.utexas.edu*).

*The Department of German Studies*
*The University of Kansas*
*Lawrence, Kansas*
*December 2021*